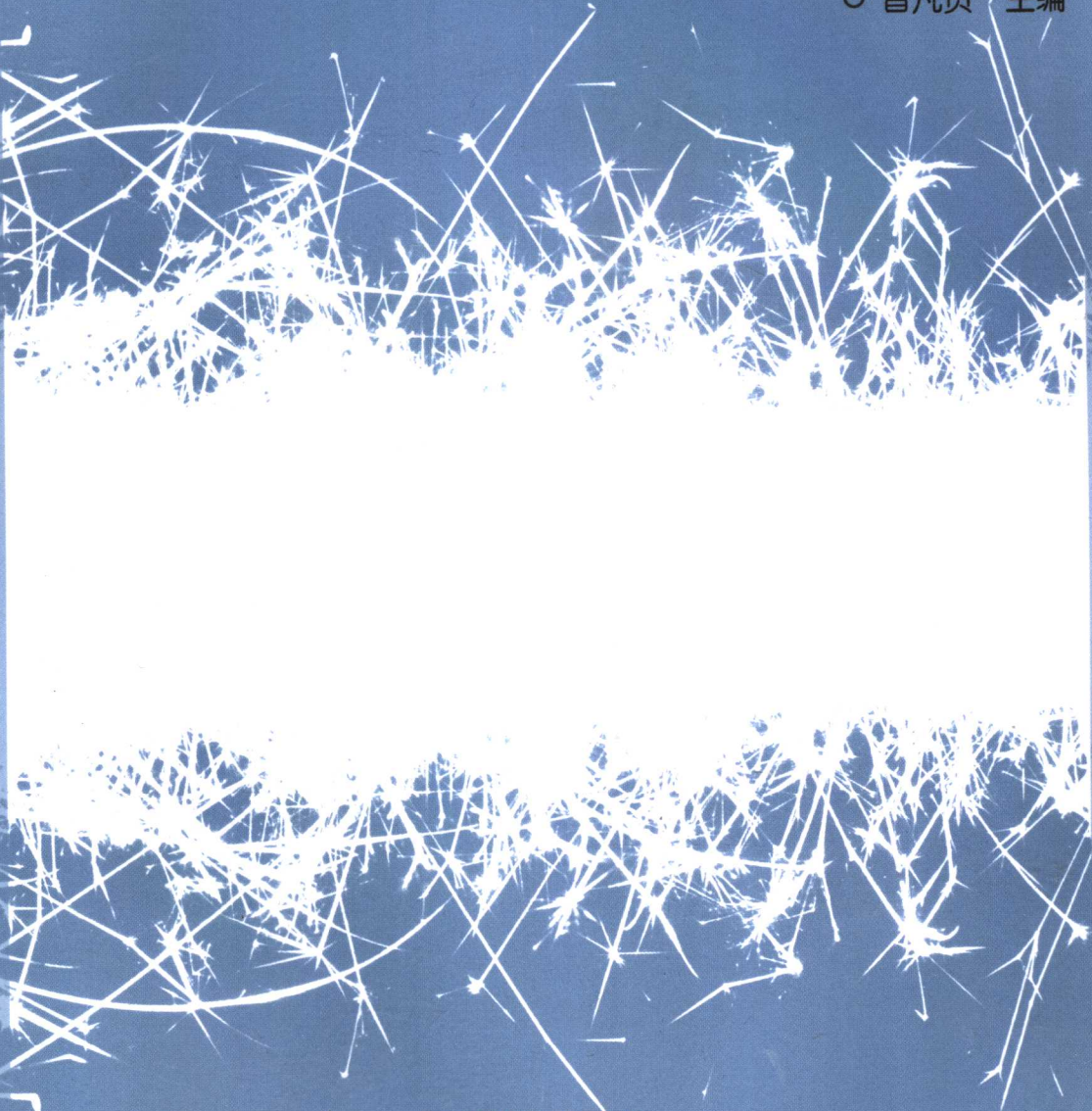


大学英语 教学理论与实践

College English Teaching Theory and Practice

○ 曾凡贵 主编



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

大学英语 教学理论与实践

College English Teaching Theory and Practice

主 编 曾凡贵

副主编 刘明东 刘 岗

编 委 (以姓氏拼音为序)

陈友良 邓联健 何祖佳 胡东平

黄瑛瑛 贾德江 刘飞兵 罗德芬

沈金华 王水莲 肖建安 殷克力

曾艳钰

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

大学英语教学理论与实践 / 曾凡贵主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2006. 12
ISBN 7-5600-6149-4

I. 大… II. 曾… III. 英语—教学研究—高等学校—文集 IV. H319.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 139800 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 陈丽莉

封面设计: 张 峰

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京新丰印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 22.5

版 次: 2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-6149-4

定 价: 31.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

前 言

英语正在成为一门国际性的语言，越来越多的人将它作为第二语言或外语进行学习和使用。随着科学技术和全球化的进一步发展，英语的重要性无疑也会更加得以凸现。

大学英语教学作为高等教育的一个有机组成部分，其质量的高低与整个大学生的培养质量密切相关。因此，如何适应我国高等教育发展的新形势，深化大学英语教学改革，提高大学英语教学质量，满足新时期国家和社会对人才培养的需要，就成了摆在大学英语教师面前的一个重要课题。英语语言本身及其文化的研究、二语习得及英语学习策略研究、大学英语教学方法和教学手段的改革、大学英语测试与评估体系研究等方面都应当是该课题的研究范畴。湖南省大学外语专业委员会十分重视大学英语教学质量，有目的地组织全省大学英语教师广泛开展适应新时期需要的大学英语教学理论研究，鼓励大学英语教师从事大学英语教学改革。在2006年学术年会召开之际，我们将精选的部分优秀成果进行展示，旨在反映我省大学英语教研教改的新面貌。我们相信，有全体大学英语教师的共同努力，大学英语教学一定会再上一个新台阶！

编者

2006年11月

目 录

方位隐喻与英语介词教学认知研究	夏竟成 (1)
词汇呈现方式对刻意学习英语单词的影响	肖红芳 (8)
英语教学中的阅读元认知	刘阳春 (16)
内隐学习机制及其对大学英语教学的启示	杨烈祥 (21)
二语习得理论模式：理想化交际课程	彭月华 张向京 (27)
EFL 学习者二语诵读中的停顿型式	李 梅 (31)
不同阅读任务对二语词汇习得的影响	
——投入量假设的实证检验	周 浩 (36)
不同水平英语学习者在英语写作过程中的母语参与量	刘 缔 (44)
三个 EFL 学习者言语行为能力发展的个案研究	曹 杨 (48)
习语类型和呈现方式在英语习语直接学习中的效果研究	王晓旻 (61)
罗、中两国学生在 EAP 讨论课中态度、行为的对比研究	朱玉梅 (70)
“认知加工”大学英语词汇教学模式的构建与完善	钟桂蓉 (79)
元认知与学生网络自主学习关系探索	曹群英 肖武云 (84)
词汇习得理论对大学英语词汇教学的启示	李 瑶 (89)
中英思维模式的差异与大学英语写作教学	胡勇忠 (94)
英语写作评阅有效性实验与分析	刘亚琴 (99)
论英汉对比分析在大学英语写作教学中的运用	金 钊 (104)
法律英语的用词特征及教学	肖平飞 (109)
三维一体动态真实任务型教学	
——大学英语课堂教学模式改革初探	何 敏 余晓梅 (113)
论素质教育与大学英语教育的有机结合	
——注重培养学生的语言技能、思维方式、审美能力	李 静 (119)
变“听力课”为“听说课”的英语课堂教学改革的实验	方 萍 (122)
交际框架下英语课堂教学的艺术	杨庆华 (127)
对大学英语四、六级考试减压措施反拨效应的实证研究	刘思佳 (132)
课内外互动相结合是提高大学英语大班授课效果的有效手段	黄瑛瑛 (140)

以学为本 因学论教

- 从传统与现代双重视角看外语学习与“行为—认知”教学法 李 蜜 (145)
- 建立策略课堂教学与网络自主学习相结合的教学模式 肖武云 曹群英 (150)
- 我校大学英语教学现状的调查分析及对策 杨立生 (155)
- 教师认识与学生实际的差异
- 一项外语学习策略研究 欧美荣 罗忠民 (160)
- 外语教学中口语评价模式研究 谭雪梅 (166)
- 大学英语输出型教学模式与方法探讨 王荣英 (170)
- 情感因素影响大学英语教学的调查与分析 申丽娟 (176)
- “以学生为中心”的教学方法在专业英语语法教学中的应用 王 园 (181)
- 试论测试在英语教学中的反拨作用及其运用方法 舒 娜 (185)
- 正确运用体态语优化英语教学 文瑞英 罗映兰 (189)
- 试论社会互动理论对职院英语教学的启示 彭曼丽 (193)
- 高职高专英语专业语言应用能力成绩测试内容的确定 许 进 (197)
- 高职高专英语阅读教学与实践 胡军华 (203)
- 大学英语口语焦虑与语篇逻辑词频率的实证研究 贺玉勋 (208)
- 当代西方语言教学流派的人本主义研究 陈艳君 刘德军 (217)
- 翻译：文本改写的一种形式 周觉知 (221)
- 论翻译的悖论——不可译性 唐文生 (226)
- 翻译中的语篇意识及其应用 吴 斐 (231)
- 从“现实—认知—语言”的角度看翻译的主体间性 何小燕 熊丽君 (238)
- 汉诗英译中的格式塔叙事视角选取 胡 慧 (246)
- 汉诗英译中的格式塔艺术空白处理 王建平 (254)
- 论文学翻译中的创造性叛逆
- 以萧、文译《尤利西斯》为例 李 坤 贾德江 (263)
- “Why Is the Sky?”与“天上的街市”的对比与翻译 陈伟莲 贾德江 (268)
- 从营销心理学角度谈商业广告翻译的情感传递 洪 明 (273)
- 景点名称的文化内涵与导译者的策略选择 刘德军 (281)
- 翻译模因论与异化翻译 王灵芝 (285)
- 法律文本限定语的言语行为及汉英翻译策略 李 丹 (290)
- 英文经济学教材与著作的翻译批评
- 以多恩布什等著的《宏观经济学》为例 李伟荣 (294)
- 文化图式、跨文化交际与文化主体意识 周文伟 徐亚纯 (302)

跨文化交际中的语用失误及语用能力的培养	江 瑞 (308)
英汉称呼语的文化差异及语用功能	李先进 (313)
论文学影响的类型	罗春霞 (319)
“前景化”与《白鲸》	李伟荣 (325)
《玻璃山》的后现代特征	唐 菁 (333)
“爱情”命题失败的原因	
——试从语用学角度解读《情歌》	江玉娇 刘雪芹 (338)
汉语无标记项“被”字句的分析	王喜霞 (346)

方位隐喻与英语介词教学认知研究

长沙理工大学 夏竟成

摘要: 认知语言学研究表明, 隐喻是人类普遍的认知方式; 其中, 方位隐喻表义形象、应用广泛, 是人类重要的认知手段。在英语介词教学中适当的运用方位隐喻概念进行辅助教学, 能促进学生对空间映射的充分理解和对英语介词搭配的掌握。

关键词: 方位隐喻、介词教学、认知、空间映射

1. 引言

认知语言学研究表明, 隐喻是人类认知和感受周围世界的思维方式, 是一个概念化的过程, 表现为由原认知域向目标认知域的映射。隐喻运用广泛, 内涵丰富, 尤其是在英语这门分析性的语言中。语法学家常说: “英语是介词的语言” (章振邦 1995), 认知语言学家 Nesfield 认为 “英语中几乎没有任何一个词类比介词更加容易地被用于隐喻, 它们最初的文字意义都用来表示空间关系, 继而喻指时间关系, 然后逐渐地被引申到许许多多其他关系” (Nesfield et al 1964)。因此在英语介词教学中应该重视分析认知结构, 尤其是空间方位隐喻, 指导学生灵活运用介词搭配, 敏锐地对语言进行正确解码, 国际上广泛认同的 Lackoff 概念隐喻体系和 Fauconnier 的空间映射理论将有效地帮助教师指导学生掌握好这门语言。

2. 方位隐喻和空间映射概念

Lackoff & Johnson (1980) 从隐喻的角度探讨语言的本质, 用大量的语言事实证明语言与隐喻认知结构的密切相关性; 即隐喻是一种思维方式——隐喻概念 (metaphorical concept), 人们在日常生活中参照熟知的、有形的、具体的概念来认识、思维、经历, 对待模糊的、无形的、难以定义的概念, 形成了一种不同概念之间相互关联的认知方式。并认为最主要分为三类: 结构隐喻、方位隐喻和实体隐喻。方位隐喻是指参照空间方位而组建的一系列隐喻概念 (赵艳芳 2001), 是指人们根据对空间概念的理解和经验去表达和体验另外一种概念。空间方位是人们赖以生存的最基本、最简单、最常见的概念: 上、下, 前、后, 左、右, 里、外等等。这些可以直接理解的概念, 后来逐渐被用于抽象领域。当时间、情绪、身体状况、数量、社会地位等投射在这些具体的方位概念上, 也就形成了表示方位的词语来表达抽象概念的语言形式: 方位隐喻。人类多数的隐喻概念是参照方位概念构成的, 以其物质的、社会的经验为基础, 具有普遍性。同时, 方位隐喻还具有规律性。方位隐喻的规律性是指我们在认识事物时的共同思维观念, 在普遍性中发现方位隐喻所固有的、必然的、本质的联系。正是这些特性为我们学习方位隐喻提供了良好稳定的支持。

在方位隐喻的理解过程中, Fauconnier & Mark Turner (1998) 把隐喻中的源概念与目标概念

看作两个心理空间，从源概念向目标概念的映射体现隐喻形成和解读的认知心理过程。心理空间理论是意义建构的理论，包含把句子意义的体现分割成空间。当我们思维和谈话时，在语法、语境和文化等各因素的参与下，不断建构和连接心理空间。随着思维的展开，我们创造出一个心理空间网络。他们发现了反映许多语言现象中的一条重要的心理空间的认知操作——概念整合 (conceptual blending)。概念整合包括建立相互映现的心理空间网络，并以各种方式整合成新的空间。在这些空间的构成中，方位隐喻起到了至关重要的作用。事实上，方位隐喻是物质世界中空间概念的一种延伸。从物理的角度来看，精神状态、思想意识等抽象概念和事物的数量并不存在上下、高低之分，只是一种心理空间。但是人们认识世界总是由已知到未知，用已有的概念去认知未知的概念。这种规律是人们的思维习惯，往往容易被忽视，但如果我们能够重视并把它运用到语言教学与学习中，必将帮助学生更轻松、更准确地掌握这门语言。

3. 英语介词教学中方位隐喻认知过程的应用

3.1 英语介词教学中方位隐喻认知过程应用的重要性和图示分析

现代英语基本上属于“分析性语言”，词语之间的寓意关系主要不是通过词形变化而是通过相对固定的词序以及词语的搭配关系表示出来 (章振邦 1995)。英语语言中介词的使用频率极高，甚至可以说介词就是表示词语之间关系的词类，这种现象在汉语中不存在，也正是中国学生学习英语时的重点和难点。让隐喻理论有效帮助英语教学改革，可以使英语教学课程更具效率性和实用性。英语教育者一直很重视学生掌握介词搭配的能力。在教育部公布的《大学英语课程教学要求 (试行)》中，就附带有《大学英语参考词汇表》，其中明文指出了那些使用频繁的积极词汇是一定要学生掌握的。同时，各种类型的英语考试中也都很重视对学生介词掌握情况的考察。

介词与多种词类之间有着广泛的搭配关系，下面以介词 on 为例，运用映射原理分析一下这个方位隐喻的联想推理过程和意象图式，从一个心理空间的概念与另一个或多个心理空间中的概念产生映射，从而形成新的心理空间的过程，即形成新的概念的过程。

介词 on 在《牛津高阶英汉双解词典》(第四版) 中的解释为：

- ① (in or into a position) covering, touching or forming part of (a surface) (在某位置中或进入某位置中) 覆盖，接触 (某表面) 或形成某一部分 (本义)

eg: a picture on the wall 墙上的画

leaves floating on the water 浮在水面上的叶子

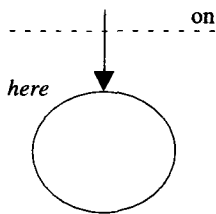


图 1

图 1 中，圆圈表示说话人所指为中心的 here，直线表示从 here 向某方向可以直接感知地接触。

② in or into (a large public vehicle) 在 (大型交通工具) 中或进入其中

eg: have lunch on the train 在火车上用午餐

travel on the bus 乘坐公共汽车

空间映射：我们知道 on 就是“①覆盖，接触（某表面）或形成某一部分”，这是在基础空间，而“②在（大型交通工具）中或进入其中”把基础空间拓展了，不仅接触到，而且还进入其中。“②”和“①”的特征相关联。基础空间和拓展空间相互连接起来，即基础空间与拓展空间具有对应关系和可辨认性。

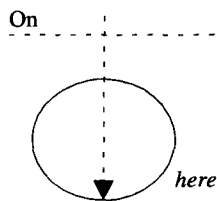


图 2

图 2 中，圆圈表示以说话人所指为中心的始源域 here，虚线表示向 here 抽象地进入。

其内部结构为：

身体经验：人体本身就有心脏和四肢，而且人们往往认为心脏也就是中心比较重要，因为它起着决定性的作用。而日常生活中，人们思考和说话的立场往往也会以自己所在地为中心，而周围的万事万物则是围绕这个自然人展开的，每个人就是他自己活动范围内的中心。即使这个拓展后的新空间很大，我们也会在脑海中把它联想成以自我为中心的一种拓展。

内在结构：一个实体，它的中心和边缘。

基本逻辑：边缘依赖于中心，中心并不依赖于边缘。

隐喻投射：中心——边缘图式中，我们都像在物理空间域里那样将重要的或自己所在地的成分视为中心，将起辅助作用的，次要的或周围的成分视为边缘。

③ (indicating direction) towards (指示方向) 朝

eg: marching on the capital 向首都进发

turn one's back on sb. 把背朝向某人

空间映射：这个新的空间，把距离具体地抽象化了，不仅不在眼前，而且还延续到一段很长的距离之外。不仅不是直接的接触，还是抽象中的指向。

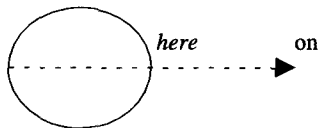


图 3

图 3 中，圆圈表示以说话人所指为中心的始源域 here，虚线表示从 here 向某方向可以间接感知的方向指示。

其内部结构为：

身体经验：中心——边缘图示同图 2

内在结构：一个实体，它的中心和边缘。

基本逻辑：边缘依赖于中心，中心并不依赖于边缘。

隐喻投射：同图 2，在这里，两个空间的关联更需要抽象联想中整合。

④ (indicating a time when sth. happens) 表示事情发生的时间

eg: on Sundays 在星期日

on the evening of May 1 在五月一日晚上

空间映射：时间和空间一直是人类思想里两个最基本而重要的哲学范畴，这里的意象图式结构被投射到时间域之上，从空间域到时间域，把时间的流逝在脑海里转化成为沿横向坐标的运动。而时间中的某个点，则停靠在这个坐标上。

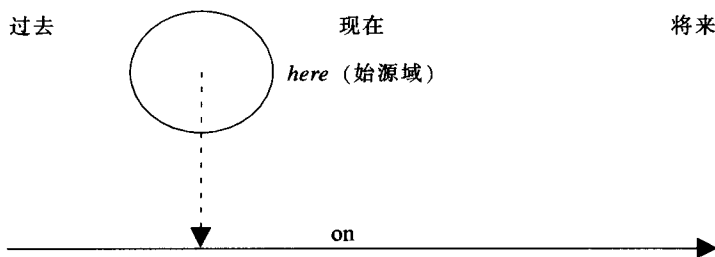


图 4

图 4 中，圆圈表示以说话人所指为中心的始源域 here，此处为时间点。长直线表示贯穿过去，现在和未来的时间轴，从过去，经过 here（现在）向某方向即将来的方向前进。

其内部结构为：

身体经验：人们的每一个运动都有一个始发点和终点，都是朝着终点的方向沿着一定的路径前进。

内在结构：始源，终点，方向，路径。

基本逻辑：当我们从始发点走到终点，沿路径走得越远，时间花得也就越多。

隐喻投射：始源——路径——终点图式。当我们把物理空间领域投射到时间领域，我们现在就是始发点，或者说是始源，我们的目标时间就是终点，而对这个目标时间的实现就是路径，实现的方式具体指过去还是将来，这就是方向。而具体的某一段时间，只是位于这个坐标上的某个点而已。

⑤ indicating membership of a group or an organization 表示为某集团或某组织的成员

eg: on the committee/staff/jury 在委员会 / 全体职员 / 陪审团中

Which/Whose side are you on? 你站在哪（谁）一边 / 你支持哪一边？

空间映射：这个已经完全突破了物理空间，描述的是更抽象的非空间关系。从基本空间的直接接触，到另一个空间，甚至不仅仅是离开这个空间到另一个空间，而是消失不见到某个隐性的空间。

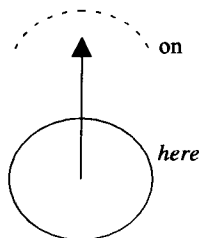


图 5

图 5 中, 圆圈表示以说话人所指为中心的始源域 *here*, 直线表示从 *here* 向某方向或领域可以间接感知地接触。扇形虚线表示终结的范围

其内部结构为:

身体经验: 我们常把两个东西链接以固定其位置, 以上第五种意义解释跟本义环环相扣, 从本义过渡到引申义, 当一个人的观点态度依靠某事物的时候, 实质就是一种引申的支持。

内在结构: A 和 B 两个个体以及他们间的链接。

基本逻辑: A 和 B 之间的关系相互牵制, A 影响也依赖 B, B 受制于 A。

隐喻投射: 链接图示可以用来理解各种社会关系和人际关系, 它的作用犹如“牵线搭桥”。当某抽象观点放置在另外一个观点之上, 可以理解为一种重合, 一种认同和支持。

on 是英语中一个使用频率相当高的词。在日常交流中, 还有很多类似的常用介词搭配。以上只是一个小的尝试分析, 但英语介词的使用频率之高注定了它在英语教学中的重要性。这些方位介词搭配从生活习性的角度出发, 基于相似的经验基础, 把表示真实空间的意象图式引申到心理空间关系, 由原型模式拓展到其他抽象域。这种隐喻拓展在方位中蕴含的意义在英语介词教学中将起到重要作用。

3.2 英语介词教学中方位隐喻应用的可行性分析

Langacker、Lackoff 等著名学者的观点属于认知语言学的主流观点, 他们都认为人类首先是通过自己的身体去感知世界的, 由简单到复杂, 由近及远, 以一种系统的方式, 把方位介词从单纯空间意象图式概念投射到了抽象目标域中构成了一个庞大、和谐的体系。而这些隐喻映射一旦建立起来, 又会反过来将它们的结构强加于现实生活, 从而以各种方式被实现。在过去的二十多年的时间里, 对于空间隐喻的研究已成为认知语言学里最活跃的领域 (蓝纯 2005)。

Nattinger & DeCarrico (1992) 指出, “语言教学的目标不仅是教授抽象的语言能力规则, 而是让学生在合适的语境里使用这些规则来成功地理解和产出语言。”在建立使用的模型时, Nattinger & DeCarrico 特别强调词汇短语 (lexical phrase) 的作用。按他们的说法, 词汇短语是一种词汇—语法单位, 是一些长度不同的语言“块件”。词汇短语应该成为语言教学的中心 (桂诗春 2005)。

那么, 以上所选用的关于 *on* 的搭配, 属于外语教学中教师应该注重使用到的词汇短语, 英语学习者就应该把它们作为一个块件 (预制件) 存于脑中, 把它们与我们的生活基本经验联系起来, 在联想中迅速构建心理空间, 在相关的语境下能够做到敏锐地感知, 一听即懂, 一看即会, 脱口而出。因为, 要想使用英语做日常交流, 要想流利地表达出自己的意愿, 需要灵活运用各种

介词搭配；要想敏锐地对某个听力语篇正确的解码，必须对各种介词搭配做出快速的反应才能适应正常的语速。这是对目的语基本技能，即口语和听力熟练度的教学要求和实际操作水平的要求，也是扩展其他基本技能，即阅读、写作和翻译等的基础。毕竟这五种技能是相辅相成的，一旦掌握技巧获得提高也就会有整体性的进步，这也是英语教学工作的目标。作为外语教学对象的外语学习者从头到尾都处于从母语到目标语的过渡性阶段（桂诗春 2005），那他们的任务和目的就是完成从母语过渡到目标语的快速转换。而这个过程的培养，就需要目标语的教学工作者把焦点放在对目标语信息的输入编码和解码过程上面，对整个教学过程有整体上、认知角度的把握，从而在外语学习者从母语到目标语的转换过程中引导性地起到加速器和润滑剂的效果。运用认知语言学相关理论有效的指导学生在英语课程里有目的地、创新地、系统地学习英语介词，理解英语介词在抽象使用中多以方位隐喻的形式出现，帮助他们在联想中从生活习性的角度出发，基于相似的经验基础，把表示真实空间的意象图式引申到心理空间关系，由原型模式拓展到其他抽象域，直觉式地构建心理空间；使他们脑海中形成大量的语言“块件”作为语法单位，从而能对各种英语信息正确、快速进行语篇编码和解码，这将在这个母语到英语的过渡性过程中起到事半功倍的作用。

因此，我们希望通过认知科学的帮助，提高学生对英语介词搭配的掌握和对英语语言的实际掌握运用情况，尤其是提高基础技能：口语的表达连贯性，继而扩展到其他几项基础技能；提高学生对英语介词的灵活运用能力，能使他们更加轻松地使用英语，更加轻松地应对各种考试中的介词考点，有利于他们顺利通过各种考试。因为，我们主要希望解决这两项跨文化交际中介词使用的实际问题，口语连贯性和顺利完成考试中的介词考点；毕竟这些搭配起初很多都是方位隐喻变化而来，因此可以在联想中顺利构建心理空间而使记忆深化。

4. 结语

介词的很多抽象用法大多数仍是方位隐喻，而方位隐喻以人们的社会经验和物质体验为基础，用多种方式表达出人们对客观世界的认识，同时又影响人们对客观事物的认识。在表达方位隐喻时，介词的选择往往以人们约定俗成的共识为基础，并不是单纯的依靠死记硬背来掌握的。因此，尽管介词的意义繁多，搭配复杂，但他们原先都是表示地点或方向的，并且是从表示方位概念开始，然后产生空间映射，继而表示时间概念和各种各样的抽象概念。在英语介词教学中适当的运用方位隐喻概念非常具有可行性，有意识地引导学生理解方位隐喻，就必然能促进学生对空间映射的充分理解和对英语介词搭配的掌握，能够切实有效提高教学效果，提高英语课程教学质量。

参考文献

- Fauconnier, G. & M. Turner. 1998. Conceptual integration networks [J]. *Cognitive Science* 22/2:133-18.
- Lakoff, G. & M. Johnson. 1980. *Metaphors We Live by* [M]. Chicago & London: The University of Chicago Press.
- Langacker, R. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar*. Vol. 1. [M]. Stanford: Stanford University Press.
- Nesfield, et al. *Nesfield's English Grammar Series* [M]. 台北：台北市第一文社，1975.
- 桂诗春，2005，外语教学的认知基础 [J]，《外语教学与研究》第 4 期。

- 胡壮麟, 2004, 《认知隐喻学》[M]。北京: 北京大学出版社。
- 蓝纯, 2005, 《认知语言学与隐喻研究》[M]。北京: 外语教学与研究出版社。
- 束定芳, 2000, 《隐喻学研究》[M]。上海: 上海外语教育出版社。
- 束定芳, 2002, 论隐喻的运作机制 [J], 《外语教学与研究》第 2 期。
- 章振邦, 1995, 《新编英语语法教程》[M]。上海: 上海外语教育出版社。
- 赵艳芳, 2000, 《认知语言学概论》[M]。上海: 上海外语教育出版社。

词汇呈现方式对刻意学习英语单词的影响

湖南省财经高等专科学校 肖红芳

摘要：二语学习者学单词的一种常用方法是对词汇的直接的、刻意的记忆，如何呈现词汇也就成为很多二语教师和二语词汇习得研究者关注的议题。本研究通过教学实验，考察了主题聚类 and 语义聚类两类共三种词汇呈现方式，对三组共 90 名中等水平的英语学习者学习英语新词的影响。结果显示：(1) 以主题聚类方式呈现单词优于语义聚类方式的呈现；(2) 提供语境和对生词间的关系进行加工直接有助于二语学习者的词汇学习。

关键词：词汇的刻意学习、词汇呈现方式、语义聚类、主题聚类

1. 引言

二语词汇教学的重要性不言而喻。因为词汇学习的复杂性，促进词汇习得被认为是课堂教学的一项关键内容。如何在短时间内学会尽可能多的词汇成为研究者、教师和学生共同关注的问题。20 世纪 80 年代以来，词汇习得逐渐成为最热门的研究领域之一 (Jiang 2000)，直到目前被认为处于整个二语习得研究的中心地位 (Montrul 2001)。无疑，词汇是外语教学的一个十分重要的内容。然而，外语教师常常对词汇教学的效果感到不满意，原因不仅涉及词汇学习方式、而且涉及词汇呈现的方式和词汇加工的深度等。本研究探讨两种词汇呈现方式对刻意学习英语词汇的效果所产生的影响。

2. 文献综述

2.1 词汇学习方式

研究者们将词汇学习的过程划分为顺带学习和刻意学习，有语境的学习和非语境的学习等，并试图找出有效的词汇学习模式。

2.1.1 顺带学习 (incidental learning) 和刻意学习 (intentional learning)

区分顺带学习和刻意学习的主要依据是词汇学习过程中学习者的注意焦点。根据 Laufer (2001) 的定义，刻意学习指学生刻意地背记单词，如通过背词汇表或者做词汇练习来记单词；顺带学习指学生在完成其他学习任务时，其注意力并非在单词上，却顺带习得了单词。由此得知，刻意学习时学习者的注意力集中于语言，而顺带学习则是以传达的信息为注意的中心。区别二者的另一个特征是学习者在学习之前是否知道学习之后会接受词汇测试 (Hulstijn 2001)。二语词汇习得研究较多关注顺带式词汇学习，而对刻意学习的研究相对较少。

在母语习得和二语习得过程中，顺带学习是一种很重要的词汇学习方式。Nation (2001) 指出从语境中猜词是顺带词汇学习的最重要的一种方式。然而 Nagy (1997) 指出通过阅读而顺带

习得词汇并非无懈可击。Sökmen (1997) 总结了与猜词紧密相连的顺带学习的五大弊端：学习过程缓慢，易出错，因词汇知识不足而导致理解受阻，忽视了不同的学习风格，无助于长期记忆。顺带学习固然重要，但学习者有可能受到学习环境、学习时间和效率、学习目的、语言水平等诸多因素的制约而转向刻意学习。

词汇习得研究者们普遍赞同这样一种观点，即有指导的刻意学习能促进词汇学习，并概括了刻意学习的优点如下：短期内可习得大量词汇使得学习进程大大加快；学习者的注意力集中在词汇上；对词的深加工有助于长期记忆；避免出错。这些优点得到了实证研究的支持。在一系列实验中，Hulstijn (1992) 比较了刻意学习和顺带学习及不同语境下的猜词情况，发现刻意学习不仅能大大提高词汇学习，而且消除了顺带学习带来的负面影响，即易出错。Paribakt and Wesche (1997) 的研究发现，通过做一系列的练习习得的词汇比通过阅读顺带习得的词汇的保持时间要长，效果更好。上述比较和研究结果表明，二语词汇的刻意学习不容忽视，对它的研究也应受到更多的关注。

2.1.2 有语境的学习 (contextualized learning) 和无语境的学习 (decontextualized learning)

词汇学习需不需要语境是研究者们长期争论的问题，其焦点在于哪种方式更加有利于词汇学习。一种普遍接受的观点就是有语境的词汇学习优于从词表中学习。语境在词汇学习中的重要性表现在下面两个方面：词义总是随着语境的变化而变化；语境为学习者提供相当丰富的输入，学习者有可能习得大量的词汇知识。因此，丰富的语境应该有助于新词的学习。许多研究结果（如 Nation 2001）和二语教师支持在语境中学习词汇。然而通过语境学习词汇并非没有问题。如 Mondria & Wit-de Boer (1991) 发现，丰富的语境有利于猜词，却无助于词汇的保持。Qian (1996) 也发现有语境的词汇学习的保持效果不如非语境的词汇学习。

另一方面，也有相当一部分研究者赞成无语境的词汇学习。词表是无语境学习最常用的一种方式。词表在习得一门新语言时起着相当重要的作用，这种重要性尤其体现在初级阶段 (Meara 1995)。Nation (1990) 指出把词汇从语境中提取出来的主要目的是为了加快词汇学习的进程。Prince (1996) 认为有效的词汇学习需要经历这样一个阶段，即把词汇从语境中独立出来进行精加工。从语言学习和心理学的角度来看，词表是一种很实用的词汇学习方式，对于二语习得有着重要意义。首先，学习者在短期内能够学会大量词汇。其次，大多数学习者相信学习语言意味着学会大量的词汇。所以在一定程度上，他们渴望学习词汇，因而利用词汇表学单词是符合学习者心理需求的。但是，利用词汇表学单词也存在问题，Oxford & Scarcella (1992) 的研究发现，利用词汇表学习新词有利于考试，但遗忘率相当高。

利用语境学习和利用词表学习是目前仍被广泛应用的两种词汇学习方式。表 1 概括了有语境学习和无语境学习的优缺点。

表 1 有语境学习和无语境学习的优缺点

学习方式	优点	弊端
有语境的词汇学习	a. 目标词的其他知识被呈现了，如语义知识、社会语言知识等 b. 学习者对词的理解加深了 c. 学习者的猜词能力得到提高	a. 时间长，学习进程缓慢 b. 无助于长期记忆
无语境的词汇学习	a. 学习者的注意力集中在词汇上 b. 学习者迅速掌握大量词汇 c. 学习者心理上得到满足 d. 词汇的保持效果好	a. 学习者对词的理解不够深 b. 学习者有可能不会正确使用目标词

2.2 词汇呈现方式 (modes of word presentation)

词汇呈现方式是影响词汇习得质量的重要因素之一。但就笔者所知，仅有少数研究者关注呈现方式对于词汇学习结果的影响。

2.2.1 语义聚类 (semantic clustering)

语义聚类指在句法和语义上相似的一组词，如 *apple, pear, banana, orange, grape*。这样的一组词来自同一个语义场，共享一定的语义和句法特征。它们有同一个上义词或共享概念 (Tinkham 1993, 1997)。在二语教学实践中和二语习得研究领域，不少人认为 (如 Garins & Redman 1986, Seal 1991) 以语义聚类的方式呈现新词汇能促进二语新词的学习，是一种颇为有效的教学方法 (Finkbeiner & Nicol 2003)。Garins & Redman (1986) 总结道，根据词的语义特征来组织词汇能为学习者提供一个理解语义界限的框架：这样他们就能知道语义在哪里重复及词的使用范围。Seal (1991) 对学习以语义方式聚类的词有过这样的解释，学习一词能促进另一词的学习，还能促进理解，因为学习者能够区别这些意义相似的词。Dunbar (1992) 认为词丛可以帮助学习者理解知识是怎样组织的。简而言之，这些研究者们认为语义聚类对词汇学习至少有两大好处：词的相似性能促进学习任务的完成，同时能让学习者注意到词之间的细微区别，从而对学过的词有更好更深的理解 (Finkbeiner & Nicol 2003)。我们可以概括出通过语义聚类学习词汇的优点：通过分析同一组词中的词使得词义更为清晰；促进对同一组词中其他词汇的理解和学习，减轻学习负担；帮助学习者理解知识是怎样组织的；反应了信息在大脑中的贮存方式。

虽然语义聚类法广泛存在于二语词汇教学中，也有很多人认同这种词汇教学方式，但鲜有实证证据来支持这一观点。一些研究者 (如 Tinkham 1993, 1997; Waring 1997; Nation 2000; Finkbeiner & Nicol 2003) 已经开始注意到该法的弊端，认为语义聚类对二语词汇学习有弊无利；他们的研究 (Tinkham 1993 & 1997, Waring 1997, Finkbeiner and Nicol 2003) 甚至表明此类词汇呈现方式对学习有害。Nation (2000) 曾依据实证研究的结果提醒二语教师注意语义聚类呈现词汇的不利方面。